

RÁMCOVÁ ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“) a § 7 a nasl. zákona č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii v znení neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“)

Článok I Zmluvné strany

1. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky

Sídlo: Štefanovičova 3
P. O. Box 76
810 05 Bratislava 15

Konajúci prostredníctvom: Ing. Pavol Pavlis
predseda úradu

Zástupca vo veciach
- **zmluvných:**
- **ekonomických:**

IČO: 30 810 710
DIČ: 2020850711
IČ DPH: SK2020850711, registrácia podľa § 7
zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH

Bankové spojenie:
Číslo účtu (IBAN):
SWIFT:
Tel.:
E-mail (pre účely fakturácie): faktury@normoff.gov.sk
Registratúrne číslo: UNMS/01375/2024-703-000411/2024

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky nie je platiteľom DPH
(ďalej len „úrad“)

a

2. Národný bezpečnostný úrad

Sídlo: Budatínska 30, 851 06 Bratislava

Konajúci prostredníctvom: JUDr. Roman Konečný
riaditeľ

Zástupca vo veciach ekonomických:
Tel.:
E-mail:

Zodpovedná osoba:
Tel.:
E-mail:

IČO: 36 061 701
DIČ: 2021594245

Bankové spojenie:
Číslo účtu (IBAN):

(ďalej len „NBÚ“)
(úrad a NBÚ ďalej spolu len ako „zmluvné strany“
alebo jednotlivo ako „zmluvná strana“)

Článok II

Predmet zmluvy

V súlade s pôsobnosťou úradu podľa zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov a zákona č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 60/2018 Z. z.“) a v súlade s pôsobnosťou úradu ako slovenského národného normalizačného orgánu a z toho vyplývajúcimi činnosťami tvorby slovenských technických noriem (ďalej len „STN“) a technických normalizačných informácií (ďalej len „TNI“) sa zmluvné strany dohodli na spolupráci, a to za podmienok uvedených v tejto zmluve.

Článok III

Povinnosti NBÚ

NBÚ je povinný:

- a) prostredníctvom zodpovednej osoby NBÚ v termíne do 29.02.2024 vypracovať zoznam medzinárodných noriem alebo iných technických normalizačných informácií alebo európskych noriem alebo európskych normalizačných produktov, ktoré NBÚ odporúča úradu prijať do sústavy STN prekladom do štátneho jazyku (ďalej len „zoznam“) a doručiť ho na e-mailovú adresu zodpovedného špecialistu úradu pre príslušnú oblasť [@normoff.gov.sk](mailto:nbu@normoff.gov.sk); zoznam môže zodpovedná osoba NBÚ dopĺňať priebežne počas platnosti zmluvy,
- b) prostredníctvom zodpovednej osoby NBÚ priebežne navrhovať úradu osoby na spracovanie dokumentov uvedených v zozname podľa písm. a),
- c) refundovať úradu oprávnené a riadne vyfakturované náklady na spracovanie úloh uvedených v programe rozvoja technickej normalizácie (ďalej len „plán technickej normalizácie“).

Článok IV

Povinnosti úradu

Úrad je povinný:

- a) zaradiť dokumenty uvedené v zozname do plánu technickej normalizácie a uskutočniť výber spracovateľa úlohy podľa plánu technickej normalizácie v súlade s Metodickým postupom, ktorým sa realizuje program Rozvoja skúšobníctva, technickej normalizácie a metrológie (ďalej len „MP 54: 2019“) zverejneným na webovom sídle úradu - <https://www.normoff.gov.sk/stranka/109/program-rozvoja-technickej-normalizacie-preklady/>,
- b) so spracovateľom, ktorý sa prihlásil na spracovanie úlohy podľa plánu technickej normalizácie a ktorý bol vybraný postupom podľa MP 54: 2019 uzatvoriť zmluvný vzťah, ktorého predmetom je spracovanie úlohy podľa plánu technickej normalizácie a ktorého súčasťou sú Obchodné podmienky úradu v platnom znení zverejnené na webovom sídle úradu – <https://www.normoff.gov.sk/stranka/109/program-rozvoja-technickej-normalizacie-preklady/>,
- c) určiť spracovateľovi termín odovzdania konečného návrhu dokumentu najneskôr do 31.08. príslušného kalendárneho roka,
- d) vystaviť faktúru NBÚ na refundáciu oprávnených nákladov na spracovanie úlohy podľa plánu technickej normalizácie.

Článok V
Vyhlásenia a zodpovednosť zmluvných strán

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že práva a povinnosti ustanovené zmluvou nie sú v rozpore so žiadnym záväzkom, ktorým je zmluvná strana viazaná, či už zmluvným, vyplývajúcim zo zákona alebo iným.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že prijímajú všetky práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy, zdržia sa akéhokoľvek konania, ktoré by znemožnilo alebo sťažilo plnenie predmetu zmluvy a splnia všetky svoje zmluvné povinnosti riadne a včas.

Článok VI
Financovanie predmetu zmluvy

1. Spracovanie úlohy podľa plánu technickej normalizácie je financované v súlade s MP 54: 2019. Výška finančnej čiastky za spracovanie úlohy podľa plánu technickej normalizácie sa určí na základe počtu normostrán preberanej európskej normy, európskeho normalizačného produktu, inej technickej normy alebo inej technickej normalizačnej informácie, pričom výška finančného príspevku za jednu normostranu je 25,00 eur (slovom: dvadsaťpäť eur).
2. NBÚ a úrad sa dohodli, že úrad refakturuje NBÚ 100 % z každej sumy, ktorú úrad uhradí spracovateľovi za spracovanie úlohy podľa plánu technickej normalizácie.
3. Úrad vystaví osobitnú faktúru, ktorú doručí NBÚ najneskôr do 10 pracovných dní odo dňa, v ktorom úrad uhradil spracovateľovi finančnú čiastku za spracovanie úlohy podľa plánu technickej normalizácie. Súčasťou faktúry vystavenej úradom musí byť kópia faktúry spracovateľa alebo kópia potvrdenia o prijatí úhrady, ak je spracovateľom fyzická osoba - nepodnikateľ.
4. Splatnosť faktúry vystavenej úradom je 30 dní od doručenia NBÚ.
5. NBÚ súhlasí s doručením faktúry v elektronickej forme (e-mailom). Úrad doručí faktúru NBÚ na e-mailovú adresu faktury@nbu.gov.sk

Článok VII
Doba platnosti zmluvy a jej ukončenie

1. Táto zmluva je uzatvorená dňom jej neskoršieho podpisu druhou zmluvnou stranou. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle ustanovenia § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov, ktorá v zmysle ustanovenia § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2026.
3. Zmluva zaniká:
 - a) uplynutím dojednanej doby trvania podľa odseku 2 tohto článku zmluvy,
 - b) dohodou zmluvných strán,
 - c) výpoveďou niektorej zo zmluvných strán podľa odseku 4 tohto článku zmluvy,
 - d) odstúpením od zmluvy v prípadoch uvedených v zmluve alebo v súlade s § 344 a nasl. Obchodného zákonníka.
4. Výpoveď musí byť písomná a doručená druhej zmluvnej strane. Výpoveď nemusí byť odôvodnená. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po kalendárnom mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane. Počas plynutia výpovednej le-

hoty sú zmluvné strany povinné vykonávať všetky činnosti a plniť všetky povinnosti vyplývajúce im zo zmluvy rovnako ako počas trvania zmluvy pred doručením výpovede.

5. Zmluvné strany majú právo odstúpiť od zmluvy, ak si niektorá zo zmluvných strán nesplnila svoje povinnosti vyplývajúce zo zmluvy riadne a včas, a to ani po písomnej výzve oprávnenej zmluvnej strany na splnenie povinnosti v dodatočnej lehote, ktorá nesmie byť kratšia ako 10 dní.. Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane.
6. Do 15 dní po ukončení zmluvy podľa odseku 3 písm. b), c) alebo d) tohto článku zmluvy sú zmluvné strany povinné vysporiadať si navzájom všetky záväzky vyplývajúce im zo zmluvy.

Článok VIII **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvná strana môže previesť svoje práva alebo povinnosti vyplývajúce zo zmluvy na tretiu stranu len s predchádzajúcim písomným súhlasom druhej zmluvnej strany.
2. Zmluvné strany sa v súlade s ustanovením § 262 ods. 1 Obchodného zákonníka dohodli, že ich vzájomné záväzkové vzťahy sa budú spravovať týmto zákonom.
3. Meniť alebo dopĺňať text zmluvy je možné len formou písomných a očíslovaných dodatkov, riadne podpísaných osobami oprávnenými konať za zmluvné strany. Pre platnosť a účinnosť dodatkov k zmluve sa vyžaduje dohoda oboch zmluvných strán o celom obsahu dodatku.
4. Spory vzniknuté v súvislosti so zmluvou sa zmluvné strany prednostne pokúsia vyriešiť vzájomným rokovaním a dohodou.
5. Práva a povinnosti, ktoré svojim charakterom majú pretrvať aj po zániku zmluvy, budú trvať naďalej.
6. Zmluvné strany si zmluvu pozorne prečítali, jej obsahu porozumeli, vyhlasujú, že vyjadruje ich vôľu, ktorá je slobodná, vážna a bez omylu a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
7. Zmluva je vyhotovená v troch rovnocenných vyhotoveniach, z ktorých úrad dostane dve vyhotovenia a NBÚ jedno vyhotovenie.

Bratislava

Bratislava.....

.....
Ing. Pavol Pavlis
predseda úradu

.....
JUDr. Roman Konečný
riaditeľ NBÚ